

Зооморфные образы и вторичная номинация российского вооружения

Научный руководитель – Масленникова Евгения Михайловна

Морозова Валентина Сергеевна

Студент (специалист)

Военная академия воздушно-космической обороны имени Маршала Советского Союза

Г.К. Жукова, Тверь, Россия

E-mail: valiaefrem1603@gmail.com

В классификации НАТО кодовые обозначения (reporting names) используются НАТО для обозначения военной и авиационной техники СССР (теперь Российской Федерации), Китая и в редких случаях других стран. Они используются для унификации иноязычных (для стран НАТО) наименований и замены оригинального названия (если таковое имело место), которое обычно оставалось неизвестно военным НАТО на протяжении долгого времени. Начальная буква названия указывает предназначение объекта; например, истребители имеют названия, начинающиеся с буквы F (fighters), бомбардировщики начинаются с буквы B (bombers), вертолёты начинаются с буквы H (helicopters), ракеты «земля-земля» – с S (surface), ракеты «воздух-поверхность» – с буквы G (ground). Для самолётов названия с одним слогом обозначают поршневые машины, с двумя слогами обозначаются реактивные машины.

Объектом исследования являются названия российского вооружения (в частности российской военной и авиационной техники), переименованные в классификации НАТО как часть кодовых обозначений НАТО (о проблеме переименования российского вооружения и о трудностях, связанных с расхождениями в подобных классификациях см. [Keir 2015]). Целью работы является выявление специфики формирования и функционирования зооморфной метафоры при наименовании воздушных судов военного назначения в английском языке. Изучение зооморфной метафоры в данной сфере позволит определить эталоны восприятия образа противника носителями английского языка, что является актуальным в настоящее время.

Анализ примеров показал, что зооморфные обозначения летательных аппаратов основываются на: 1) внешнем сходстве летательного аппарата и животного; 2) качествах и повадках животного. Так, в первую группу вошли самолёты с зооморфными наименованиями, название которым было присвоено на основе сходства физических качеств. Например, советский тяжёлый многоцелевой самолёт Tu-16 Badger ‘барсук’ получил своё обозначение благодаря двум полосам в головной части фюзеляжа на верхней стороне. Советский высокоскоростной ночной бомбардировщик Tu-2 Bat ‘летучая мышь’ применялся для нанесения точечных ударов по кораблям противника, а широкий размах крыльев делает его похожим на летучую мышь. Транспортный вертолёт Yak-24 Horse ‘лошадь’ из-за наличия четырёхопорного шасси напоминает лошадь. Во вторую группу летательных аппаратов вошли те, которые имеют сходство с тем или иным животным или птицей по своим функциональным характеристикам. Советский истребитель Mig-15 Falcon ‘сокол’, лёгкий штурмовик A-50 Goldeneagle ‘орёл’, ударный тактический истребитель F-15 Eagle ‘орёл’, истребитель F-16 Fightingfalcon ‘сокол’, ударный вертолёт Sikorsky S-67 Blackhawk ‘ястреб’ предназначены для ведения активного воздушного боя с истребителями и бомбардировщиками противника, уничтожения наземных целей и выполнения задач разведки и контроля боевых действий. Предназначение ударного самолёта F-117 Nighthawk ‘сова’ состоит в скрытом проникновении через систему ПВО противника и атак стратегически важных наземных объектов военной инфраструктуры. Конструкция

самолёта основана на стелс-технологии. Многоцелевой истребитель F-21 Lion 'лев', многоцелевой истребитель Jaguar GR.1B 'ягуар', ударный истребитель JH-7A Flying Leopard II 'летающий леопард II', многоцелевой истребитель Panther 'пантера' подобно хищникам семейства кошачьих обладают хорошей скоростью и быстрой реакцией.

Процентное соотношение зооморфных образов, используемые в качестве названий в классификации НАТО, следующее. Самую большую группу образуют представители отряда крупные млекопитающие, например, Bear 'медведь' (бомбардировщики Ту-95, Ту-142), Bison 'бизон' (бомбардировщики М-4, М-6, ЗМ), Bull 'бык' (бомбардировщик Ту-4), Camel 'верблюд' (Ту-104), Mare 'кобыла' (планёр Як-14) и т.д. Далее идут названия пород собак, например, Beagle 'гончая' (бомбардировщик Ил-28), Foxhound 'охотничий пёс' (истребитель МиГ-31) и т.д. Интересным является выбор насекомых: Scarab 'жук-скарабей' (ракетный комплекс Точка / 9К79 Точка), Mantis 'богомол' (учебно-тренировочный самолёт Як-30/32), Spider 'паук' (оперативно-тактический ракетный комплекс 9К714 Ока). Далее следуют птицы, например: Cuckoo 'петух' (транспортный самолёт Ан-22); Crow 'ворон' (транспортный самолёт Як-12); Falcon 'сокол' (истребитель МиГ-15); Fantail 'голубь-трубач' (истребитель Ла-15) Hen 'курица' (вертолёт Ка-15); Pouter 'почтовый голубь' (вертолёт В-12/Ми-12). Частотными являются названия представителей отряда хищные млекопитающие: Badger 'барсук' (бомбардировщик Ту-16), Bat 'летучая мышь' (бомбардировщик Ту-2), Ferret 'хорёк' (истребитель МиГ-37), Foxbat 'летучая лисица' (истребитель МиГ-25), Mink 'норка' (учебно-тренировочный самолёт Яковлев УТ-2). Менее шести процентов названий указывают на представителей подводного мира: Samlet 'молодой лосось' (береговой ракетный комплекс «Сопка»), Clam 'устрица' (пассажирский самолёт Ил-18). Только четыре процента названий указывают на домашних животных: Cat 'кошка' (транспортный самолёт Ан-10).

Выводы. Наименования крупных млекопитающих занимают наибольшую долю от общего числа наименований. Метафорическое обозначение летательных аппаратов посредством применения названий крупных животных указывает не только на связь с внушительными размерами и функциональными особенностями судов, но и на ассоциативное восприятие России, её вооружения и военной техники англоговорящими государствами.

Источники и литература

- 1) Путова И. Н. Английские зооморфные наименования воздушных судов военного назначения в зеркале метафоры // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 1-2 (55). С. 161-164.
- 2) Рябов А. Г. Метафора в терминологии (на примере военной терминологии) // Вестник Костромского гос. ун-та им. Н.А. Некрасова. 2009. Т. 15. № 3. С. 149-154.
- 3) Keir G. Russian Ballistic Missile Defense: Rhetoric and Reality. Carlisle, PA: Strategic Studies Institute and U.S. Army War College Press, 2015. 70 p.